Citación: BDHespT.11.06, consulta: 23-11-2026

# Ref. Hesperia: T.11.06

| CABECERA | | | |
|---|---|---|---|
| **REF. MLH:** | C.18.06 | **YACIMIENTO:** | Tarraco |
| **MUNICIPIO:** | Tarragona | **PROVINCIA:** | Tarragona |
| **N. INV.:** | Perdido | **OBJETO:** | Lf |
| **TIPO YAC.:** | HABITAT | | |
| **GENERALIDADES** | | | |
| **MATERIAL:** | PIEDRA | **TIPO:** | |
| **SOPORTE:** | PLACA | **FORMA:** | |
| **TÉCNICA:** | INCISION | **DIRECCIÓN ESCRITURA:** | DEXTROGIRA |
| **NÚM. INSCRIPCIONES:** | 1 | **INSCRIPCIONES ADICIONALES:** | L. 1 en latín |
| **TIPO EPÍGRAFE:** | FUNERARIO | **DIMENSIONES OBJETO:** | 150 cm2 |
| **DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:** | | **NÚM. LÍNEAS:** | 3 |
| **H. MÁX. LETRA:** | | **H. MÍN. LETRA:** | |
| **CONSERV. EPG:** | Incompleta a la derecha | **CONS. ARQ:** | |
| **RESPONS EPIGR:** | NMM | **REVISORES:** | ENI, VSV, JFJ |
| **RESPONS ARQUEOL.:** | VSV | **REVISORES ARQ.:** | |

| TEXTO Y APARATO CRÍTICO | |
|---|---|
| **TEXTO:** | ------?<br>HEIC · EST · SIT[VS, -A ---]<br>aŕe · **+ki** · **ar++[---]**<br>sakaŕ**il+[---]** |
| **APARATO CRÍTICO:** | ***+ki***, +**ki** Bähr, Díaz Ariño, Simón Cornago [**ta**]**ki** Almagro-Gorbea **teki** cett. ***ar++[---]***, **ar**[**nai** Gómez-Moreno **atu**[---] Tovar (1951, 288) **ar**[---] Untermann (1984) (1999) (2005), Mayer - Velaza, Rodríguez Ramos, Almagro-Gorbea **ar**++[---] MLH, Díaz Ariño, Simón Cornago, Moncunill - Velaza **arbiś**[**kar** fort. Untermann (1984, 113), MLH **ar**+[---?] Panosa (2015) **arḳạ**[---] Estarán om. Bähr<br>***il+[---]***, **iś**[**keŕ** Gómez-Moreno, Tovar (altern.) **ilo** Bähr **iltu** Beltrán Villagrasa **ilo**[---] Tovar (1951, 316) **il**[---] Untermann (1984), Mayer - Velaza, Rodríguez Ramos, Almagro-Gorbea **il**[**tiŕ** Untermann (1984, 113) (2005) **il**+[---] MLH, Díaz Ariño, Simón Cornago, Estarán, Moncunill - Velaza **ilti**[**r** o **iltu**[**n** in comm. MLH **il**[**tur** Untermann (1999) **il**++ Panosa (2015) |

| EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA | | | |
|---|---|---|---|
| **FTE. LEC.:** | | **SEPARADORES:** Un punto | |
| **NÚM. TEXTOS:** 1 | | **LENGUA:** IBERICO | |
| **SIGNARIO:** LEVANTINO | | **METROLOGÍA:** Carece | |
| **OBSERV. EPIGRÁFICAS:** | El testimonio manuscrito de esta inscripción bilingüe de Tarragona, que consta de una primera línea de texto en latín, HEIC EST SIT[, seguida de una segunda línea en ibérico, probablemente **aŕe teki**, ha servido para interpretar que se trata de dos fórmulas equivalentes. Por ello, se ha interpretado que esta expresión ibérica y sus probables variantes **aŕetake** o **aŕe take** se corresponden con la mencionada fórmula sepulcral romana. Sin embargo, las inscripciones ibéricas con este formulario son escasas y el análisis gramatical de la estructura dista todavía de ser absolutamente claro. Una posibilidad sería que **aŕe** escondiera una forma pronominal y que **teki** o **take** fueran interpretables como verbo. En cuanto a la segunda línea del texto, a juzgar por la dibujos de algunos de los manuscritos que transmiten | | |

| | |
|---|---|
| | esta pieza, actualmente perdida, la crux se corresponde muy verosímilmente con **tu** (v. Moncunill 2013). Se trataría entonces probablemente de un nombre personal, el del difunto, cuyo primer elemento es **sakaŕ** (§7.96) y el segundo **iltun** (§7.62). |
| **OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** | |
| **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO** | |
| **FECHA HALLAZGO:** | 1794 |
| **CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** | EXCAVACION |
| **DATACIÓN:** | Aprox. 75 - 25 a.C., coincidiendo con la época tardorrepublicana. |
| **CRIT. DAT.:** | |
| **CONTEXTO HALLAZGO:** | |
| **OBSERVACIONES ARQUEOL.:** | |
| **BIBLIOGRAFÍA** | |
| **ED. PRINCEPS:** | Laborde 1806, 60 n.º 25, lám. LXXXVIII.25 |
| **BIBL. FILOL.:** | Villanueva 1851, 99, fig. 3; CIL II, 4424 a; Phillips 1870, 192 n.º 4; Rodríguez de Berlanga 1881a, 239 n.º XIIII; Hübner 1890, 206; MLI, 145 n.º VII; Costa 1891-95, 187; Caro Baroja 1946, 193; Tovar 1946, 39-40 (= 1949b, 63); Bähr 1948, 421 (= 102 n.º d); Beltrán Villagrasa 1949, 308-309; Gómez-Moreno 1949, 280-281; Tovar 1949b, 63 (= 1946, 39-40); Cuadrado 1950, 29; Tovar 1951, 288, 290-291, 304, 310, 316; Lafon 1953, 241; Caro Baroja 1954, 789, 796; Palomar 1960, 383 n.º 100; Michelena 1961a, 15; Albertos 1966, 195; Alföldy 1975, n.º 18; Michelena 1979, 35; Oroz 1980, 559, 565; Pattison 1981, 494; Untermann 1984c, n.º 17; Siles 1985b, n.º 93, 161, 187, 792, 1280; CIL I3, 3464; Correa 1992a, 285; Mayer - Rodà 1992, 216-217, lám. 33; Mayer - Velaza 1993, 669, 675 n.º 13 = 15, fig. 8 y 10; Silgo 1994, 31, 44-45, 134, 181, 227; de Hoz 1995a, 74; Mayer 1995, 99; Panosa 1996, 227; Velaza 1996, 255; Velaza 1996a, 55-56; Panosa 1999, 182, 291-292 n.º 45.6; Untermann 1999b, 350; Marina Sáez 2001, 71 n.º 22; Rodríguez Ramos 2001c, 67; Cebrián 2002, 179, sign. CAI-T/9/3930/2(2); Rodríguez Ramos 2002e, 266; Abascal 2003, 244; Almagro-Gorbea 2003, 172-174 n.º 65A-E, 408-409 n.º 64-A1 y 64-A2; Barrandon 2003, n.º 8; Rodríguez Ramos 2002-2003, 372; F. Beltrán 2005, 43; Quintanilla 2005, 507-508; Rodríguez Ramos 2005, 56, 120; Untermann 2005, 1141; Díaz Ariño 2008, n.º C65; Orduña 2008, 276 n. 4, 280; Díaz Ariño 2009, 129; Panosa 2009, 175-176, 180-181 n.º 1, 216; HEp, 2010, 374; Velaza 2009a, 125-126; Moncunill 2010, 107; Beltrán - Estarán 2011, 13, 18; CIL II2/14, 1882; de Hoz 2011a, 276-277; Simkin 2012, 85; Moncunill 2013, 505-506, fig. 4; Simón Cornago 2013, 70-71, 181-183 n.º P37; Simón Cornago 2012-2014, 169-171 n.º 4; Estarán 2014, II 397-402 n.º I13; Rodríguez Ramos 2014, 186; Lowe 2014, 112; Panosa 2015, 110-112 n.º 46; Bähr 2016, 102 n.º d (= 1948, 421); Estarán 2016, 348-351 n.º I13; Estarán 2016a, 321; Moncunill - Velaza 2016, 18; Velaza 2018a, 177; Lambán 2019, 218; Moncunill - Velaza 2019, 97, 102, 215, 403 |
| **BIBL. ARQUEOL.:** | Rodríguez Ramos 2004, 183 |
| **ILUSTRACIONES** | |
| | |




Créditos: MLH




Créditos: Simón 2012